
ARIAN Allgemeine Einkaufsbedingungen (AEB) ARIAN General Conditions of Purchase (GCP)

I. Allgemeines | General

1. Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen („**Einkaufsbedingungen**“) der ARIAN GmbH (im Folgenden kurz: **ARIAN**), Wünschendorf 160, 8200 Gleisdorf gelten für alle Bestellungen und Mengenkontrakte von ARIAN und regeln auf ausschließlicher Basis die Vertragsbeziehungen zu den Lieferanten.
2. Soweit nicht ausdrücklich anderes schriftlich vereinbart wurde, bestellt ARIAN ausschließlich zu diesen Einkaufsbedingungen. Anderslautende Bedingungen des Lieferanten werden nicht Vertragsinhalt. Die Annahme der Lieferung oder Leistung des Lieferanten durch ARIAN oder deren Bezahlung gilt nicht als Zustimmung zu den Bedingungen des Lieferanten. Der Lieferant anerkennt demgegenüber durch Lieferung oder Leistung die ausschließliche Geltung dieser Einkaufsbedingungen.
3. Die ARIAN Anliefernvorschriften, abrufbar unter www.arian.com/downloads/, sind integrierender Bestandteil dieser Einkaufsbedingungen und vom Lieferanten verpflichtend einzuhalten.
1. These General Conditions of Purchase ("**Purchase Conditions**") of ARIAN GmbH (**ARIAN**), Wünschendorf 160, 8200 Gleisdorf apply to all orders placed and quantity contracts concluded by ARIAN and govern the contractual relationship with its Suppliers on an exclusive basis.
2. Unless expressly agreed otherwise in writing, ARIAN orders exclusively according to these Purchase Conditions. Supplier terms and conditions to the contrary shall not become part of the contract. The acceptance of the delivery or performance of the supplier by ARIAN or their payment shall not be deemed acceptance of the Supplier's terms and conditions. Conversely, the supplier acknowledges the exclusive validity of these Purchase Conditions by means of delivery or performance of services.
3. The ARIAN Delivery Instructions, available at www.arian.com/downloads/, are an integral part of these Conditions of Purchase and must be observed by the supplier.

II. Bestellung / Auftragsbestätigung / Änderungen | Order / Order Confirmation / Changes

1. Bestellungen sind für ARIAN dann rechtsverbindlich, wenn sie schriftlich erfolgen und firmenmäßig gezeichnet sind. Die Schriftform gilt auch dann als erfüllt, wenn die Bestellung per E-Mail oder EDI Schnittstelle erfolgt.
2. Der Lieferant übermittelt ARIAN binnen 3 Werktagen ab Erhalt der Bestellung eine schriftliche Auftragsbestätigung. Die Auftragsbestätigung muss der Bestellung
1. Orders are legally binding for ARIAN if they are made in writing and signed in the company's name. The written form is also considered to be fulfilled if the order is placed by e-mail or EDI interface.
2. The supplier shall send ARIAN a written order confirmation within 3 working days of receipt of the order. The order confirmation must correspond to the order and include in

entsprechen und insbesondere Lieferzeit, Bestellnummer, Liefertermin, Incoterms, Zahlungskonditionen und Preise enthalten. Abweichungen werden nur Vertragsbestandteil, wenn sie von ARIAN schriftlich bestätigt werden.

3. ARIAN behält es sich vor, die Bestellung bis zur schriftlichen Auftragsbestätigung zu widerrufen.
4. ARIAN kann jederzeit Änderungen der Lieferung oder Leistung verlangen oder erteilte Aufträge vor dem Liefertermin ganz oder teilweise stornieren. In diesem Fall übernimmt ARIAN die Kosten für bereits fertiggestellte Lieferungen oder Leistungen sowie zugehörige Halbfabrikate und Rohstoffe, im Rahmen der in der Bestellung als verbindlich geltenden Fertigungs- und Materialfreigabe im unbedingt notwendigen Ausmaß und nur sofern diese Bestände vom Lieferanten nicht anderweitig verwendet werden können. Der Lieferant ist verpflichtet, sämtliche zumutbaren Maßnahmen und Anstrengungen zur Kostenminimierung zu ergreifen.
5. Änderungen der Lieferung oder Leistung durch den Lieferanten dürfen nur nach schriftlichem Einverständnis durch ARIAN durchgeführt werden.

particular delivery time, order number, delivery date, incoterms, payment conditions, and prices. Deviations only become part of the contract if they are confirmed in writing by ARIAN.

3. ARIAN reserves the right to revoke the order until receipt of the written order confirmation.
4. ARIAN may at any time request changes to delivery or performance of services, or cancel orders placed in whole or in part until the delivery date. In this case, ARIAN shall bear the costs of deliveries or services that have already been completed as well as those for related semi-finished products and raw materials, within the scope of the production and material release that is considered binding in the order. This shall be limited to an extent strictly necessary and only apply if such stock cannot be used by the supplier in any other way. The supplier is obliged to take all reasonable measures and efforts to minimize costs.
5. Changes to the delivery or service by the supplier may only be made with the written consent of ARIAN.

III. Preise / Aufrechnung / Abtretung | Prices / Set-off / Assignment

1. Preise sind Fixpreise zuzüglich gesetzlicher Umsatzsteuer und schließen Nachforderungen aus. Alle Kosten, insbesondere für Funktions- und Qualitätsprüfungen, Dokumentation, Verpackung, Versicherung, Transport und Zoll sind enthalten. Angebote und Kostenvoranschläge sind, gleichgültig welche Vorarbeiten dazu notwendig waren, unentgeltlich.
2. Eine Aufrechnung gegen Forderungen von ARIAN ist nur mit rechtskräftig festgestellten oder von ARIAN schriftlich anerkannten Forderungen zulässig. Der Lieferant verzichtet gegenüber ARIAN auf das kaufmännische Zurückbehaltungsrecht.
3. ARIAN ist jederzeit berechtigt, gegen Forderungen des Lieferanten aufzurechnen, auch wenn diese nicht gerichtlich festgestellt oder anerkannt worden sind. ARIAN ist zudem berechtigt, Zahlungen zurückzubehalten, solange der Lieferant Lieferungen oder Leistungen nicht mangelfrei und vollständig erbracht hat.

1. Prices are fixed prices plus statutory value added tax and exclude additional claims. Costs for functional and quality inspections, documentation, packaging, insurance, transport, and customs are included. Quotations and cost estimates are free of charge, regardless of the preparatory work required for them.
2. Set-off against ARIAN's claims is only permissible with claims that have been legally established or recognised by ARIAN in writing. The supplier waives the commercial right of retention in relation to ARIAN.
3. ARIAN is entitled at any time to set off claims against the supplier's claims, even if these have not been legally established or recognised. ARIAN is also entitled to withhold payments as long as the supplier has not provided deliveries or services completely and free of defects.
4. The supplier is not entitled to assign claims against ARIAN to third parties without the written consent of ARIAN.

4. Der Lieferant ist ohne schriftliche Zustimmung von ARIAN nicht dazu berechtigt, Forderungen gegen ARIAN an Dritte abzutreten.

IV. Lieferung | Delivery

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Lieferant liefert, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, DDP (Incoterms 2020). Erfüllungsort ist die Lieferadresse der Bestellung. 2. Allen Lieferungen sind entsprechende Versandunterlagen (insbesondere Packzettel und Lieferschein mit Inhalt, ARIAN Bestellnummer und Menge) anzuschließen, widrigenfalls ist ARIAN berechtigt, Lieferungen oder Leistungen nicht anzunehmen. 3. Erfolgt die Lieferung oder Leistung nicht zum vereinbarten Lieferzeitpunkt am Erfüllungsort, hat ARIAN das Recht, die Annahme zu verweigern oder den Lieferanten zur Tragung aller dadurch entstehenden Kosten (insbesondere Lagerung, Bearbeitung, Retournierung) zu verpflichten. 4. Lieferungen an ARIAN erfolgen ohne Eigentumsvorbehalt. 5. Der Lieferant ist nicht dazu berechtigt, Teil- oder Vorlieferungen durchzuführen und zu verrechnen, außer anderes wurde schriftlich vereinbart. 6. Der Lieferant ist zur Einhaltung der vereinbarten Liefertermine verpflichtet und stellt eine termingemäße Belieferung von ARIAN sicher. 7. Kommt der Lieferant in Verzug, ist ARIAN berechtigt, eine Vertragsstrafe in der Höhe von 0,5 % pro Kalendertag, höchstens jedoch 5 % des Bestellwertes zu verlangen. Diese Verpflichtung gilt verschuldensunabhängig. Nach Verstreichen der Pönalfrist hat ARIAN das Recht ohne Nachfristsetzung von der Bestellung zurückzutreten, ohne dass der Lieferant Anspruch auf Schadenersatz hat. Das Recht auf Geltendmachung des tatsächlich eingetretenen, höheren Schadens bleibt davon unberührt und hat der Lieferant ARIAN hinsichtlich aller weiteren, die Pönale übersteigenden Schadenersatzforderungen und Ansprüchen von dritter Seite schad- und klaglos zu halten. Dies beinhaltet unter anderem Deckungskäufe, Schäden aus Betriebsunterbrechung sowie Vertragsstrafen aus Lieferverzug gegenüber Kunden von ARIAN. 8. Der Lieferant hat die Verpackungsvorschriften der ARIAN GmbH einzuhalten und haftet gegenüber ARIAN direkt für alle Schäden (auch | <ol style="list-style-type: none"> 1. Any deliveries shall be made DDP according to Incoterms 2020 unless agreed otherwise in writing. Place of delivery/performance is defined in the ARIAN purchase order. 2. All deliveries must be accompanied by appropriate shipping documents (in particular packing slips and dispatch notes indicating contents, ARIAN purchase order number and quantity), otherwise ARIAN is entitled to reject deliveries or services. 3. If the delivery or service is not delivered or performed at the agreed delivery time at the place of performance, ARIAN may refuse to accept the delivery or service and to oblige the supplier to bear all costs incurred thereby (in particular storage, processing, return). 4. Deliveries to ARIAN are made without retention of title. 5. The supplier is not entitled, to make or charge partial or pre-deliveries, unless otherwise agreed in writing. 6. The supplier is obliged to comply with the agreed delivery times and to ensure that ARIAN is supplied on time. 7. If the supplier is in default, ARIAN is entitled to demand a contractual penalty of 0.5% per calendar day, but not more than 5% of the order value. This obligation applies irrespective of the supplier's fault. Once the penalty period has expired, ARIAN has the right to withdraw from the order without setting a grace period, and the supplier shall have no right to claim damages. This shall not affect ARIAN's right to claim higher damages actually incurred and the supplier shall indemnify and hold ARIAN harmless against all further claims for damages and claims from third parties exceeding the penalty. This includes, but is not limited to, covering purchases, damages from business interruption as well as contractual penalties from delay in delivery to ARIAN's customers. 8. The supplier must comply with the ARIAN packaging instructions and is directly liable to ARIAN for all damage (including transport damage) that has been (partly) caused by a |
|--|--|

Transportschäden), die durch eine Abweichung von den Verpackungsvorschriften (mit-)verursacht worden sind.

9. Die Bestimmungen über die Mängelrüge gemäß §§ 377 und 378 UGB kommen nicht zur Anwendung.

deviation from the ARIAN packaging instructions.

9. The provisions on the notification of defects pursuant to §§ 377 and 378 of the Austrian Commercial Code (UGB) do not apply.

V. Mengenkontrakte | Quantity contracts

1. ARIAN ist maximal drei Monate kostenfrei berechtigt, Bestellungen ganz oder teilweise zu sistieren und Liefertermine zu verschieben, sofern dies dem Lieferanten mindestens dreißig Kalendertage vor dem betroffenen Liefertermin schriftlich mitgeteilt wird. In diesem Fall lagert der Lieferant die betroffene Lieferung unter Ausschluss weiterer Ansprüche für maximal drei Monate sach- und fachgerecht kostenlos ein. Ab dem vierten Monat kann ARIAN die Produkte gegen eine Vergütung von pauschal 1 % des Nettopreises der gelagerten Produkte laut gültiger Preisliste einlagern. Die Sistierung kann längstens bis zu sechs Monate erfolgen.
2. Für jedes Produkt, das einem Mengenkonzentrat unterliegt, hat der Lieferant einen Sicherheitsbestand von versandbereiten Produkten (Fertigerzeugnisse) zu bevorraten, um kurzfristige Bedarfsschwankungen auszugleichen. Der Sicherheitsbestand beträgt jederzeit mindestens zwanzig Prozent der gesamten Rahmenmenge. Der Lieferant ist verpflichtet den Sicherheitsbestand nach einer Entnahme unverzüglich wieder aufzufüllen. Rechtzeitig bevor ARIAN die Gesamtmenge eines Mengenkonzentrats abgerufen hat, stellt der Lieferant sicher, dass der verbleibende Sicherheitsbestand in die letzten Lieferungen integriert wird, so dass sich bei Erfüllung des letzten Abrufs keine Produkte mehr im Sicherheitsbestand befinden. Dies gilt nicht, soweit und nachdem ARIAN den Lieferanten schriftlich aufgefordert hat, im Hinblick auf den Abschluss eines nachfolgenden Mengenkonzentrats eine bestimmte Menge Produkte als Sicherheitsbestand zu bevorraten.
3. Muss jedoch ein Zukauf von ARIAN, auf Grund eines vom Lieferanten verursachten Versorgungsengpasses, bei einem Dritten getätigt werden, ist ARIAN berechtigt, den bestehenden Mengenkonzentrat um diese Menge zu reduzieren und anfallende Mehrkosten an den Lieferanten zu verrechnen. Das Recht auf Geltendmachung des

1. ARIAN is entitled to suspend orders in whole or in part and to postpone delivery dates for a maximum of three months free of charge, provided that the supplier is notified of this in writing at least thirty calendar days before the affected delivery date. In this case, the supplier shall store the affected delivery properly free of charge for a maximum of three months with the exclusion of further claims. From the fourth month onwards, ARIAN may store the products for a flat rate of 1% of the net price of the stored products according to the valid price list. The suspension may last for a maximum of six months.
2. For each product subject to a quantity contract, the supplier shall hold a safety stock of products ready for dispatch (finished products) to compensate for short-term fluctuations in demand. The safety stock shall at all times amount to at least twenty percent of the total framework quantity at. The supplier is obliged to replenish the safety stock immediately after a withdrawal. Before ARIAN has received the full contents of a quantity contract, the supplier must ensure that any remaining reserve stock is integrated into the final delivery so that there are no more products in the safety stock when the last call-off is fulfilled. This shall not apply to the extent that and after ARIAN has requested the supplier in writing to stockpile a certain quantity of products as safety stock with a view to concluding a subsequent quantity contract.
3. If, however, ARIAN has to make an additional purchase from a third party due to a supply shortage caused by the supplier, ARIAN is entitled to reduce the existing quantity contract by this quantity and to charge the supplier for any additional costs incurred. This shall not affect the right to claim higher damages actually incurred.

- tatsächlich eingetretenen, höheren Schadens bleibt davon unberührt.
4. Ist bei Ablauf der vereinbarten Vertragsdauer eines Mengenkontraktes dessen Gesamtliefermenge noch nicht abgerufen, kann ARIAN den Mengenkontrakt ohne weitere Kosten um bis zu sechs Monate verlängern.
 5. Sechs Monate vor Ablauf eines Mengenkontraktes bzw. nach Abruf von mehr als 50% der Gesamtmenge des Mengenkontraktes ist der Lieferant dazu verpflichtet ARIAN darauf hinzuweisen. Diese Warnpflicht des Lieferanten dient der Vorbeugung möglicher Versorgungslücken.
4. If, at expiry of the agreed quantity contract period its total delivery quantity has not yet been called, ARIAN may extend the quantity contract by up to six months without further costs.
 5. Six months before the expiry of a quantity contract or after more than 50% of the total quantity of the quantity contract has been called off, the supplier is obliged to notify ARIAN in order to prevent possible supply shortfalls.

VI. Qualität | Quality

1. Der Lieferant verpflichtet sich zur Qualitätssicherung seiner Ware durch Anwendung eines geeigneten Qualitätsmanagementsystems (z.B. DIN EN ISO 9001 oder gleichwertiger Art) während und nach der Fertigung seiner Lieferungen. Weiters verpflichtet sich der Lieferant ein Umweltmanagementsystem (z.B. DIN EN ISO 14001 oder gleichwertiger Art) zu betreiben.
 2. ARIAN sowie deren Kunden haben das Recht, einen Nachweis über das Qualitätsmanagementsystem und das Umweltmanagementsystem des Lieferanten zu verlangen und sich von der Art der Durchführung der Prüfungen und Kontrollen an Ort und Stelle, gegebenenfalls auch bei Unterlieferanten, zu überzeugen, sowie ein Audit im Unternehmen des Lieferanten durchzuführen.
1. The supplier undertakes to ensure the quality of goods by applying an appropriate quality management system (e.g. DIN EN ISO 9001 or equivalent) during and after the completion of deliveries. Furthermore, the supplier undertakes to operate an environmental management system (e.g. DIN EN ISO 14001 or equivalent).
 2. ARIAN, as well as any customers of ARIAN, have the right to request proof of the supplier's quality and environmental management systems. They retain the right to information regarding spot testing and inspection methods, including and, where appropriate, those of sub-suppliers and to carry out audits in the supplier's company.

VII. Materialbeistellung | Provision of materials

1. Beigestelltes Material bleibt Eigentum von ARIAN, ist als solches deutlich sichtbar zu kennzeichnen, getrennt zu lagern und zu verwalten. Bei Wertminderung oder Verlust ist vom Lieferanten Ersatz zu leisten. Beigestelltes Material darf nur für ARIAN Bestellungen verwendet werden. Bei Be- und Verarbeitung dieses Materials wird ARIAN unmittelbarer Eigentümer der neuen oder umgearbeiteten Sache. Die Abrechnung über das beigestellte Material ist in der von ARIAN bekanntgegebenen Form vorzunehmen. Nicht
1. Any materials provided by ARIAN remain the property of ARIAN, must be clearly marked as such, as well as stored and managed separately. In the event of depreciation or loss, the supplier shall provide compensation. Materials provided may only be used for ARIAN purchase orders. When processing of material is complete, ARIAN becomes the direct owner of the new or reworked item. Billing and payment for provided materials shall comply with any form announced by ARIAN. Material that is not required or not

benötigtes bzw. nicht verarbeitetes Material ist an ARIAN frachtfrei zurückzuliefern.

2. Der Lieferant ist verpflichtet, ARIAN auf Mängel der beigestellten Materialien unverzüglich und schriftlich hinzuweisen.

processed must be returned to ARIAN carriage paid.

2. The supplier is obliged to inform ARIAN immediately and in writing of any defects in the materials provided.

VIII. Zahlung | Payment

1. Die Zahlungsfrist beginnt mit dem Zeitpunkt des Rechnungs- oder Wareneingangs bzw. mit vollendeter Leistungserbringung zu laufen, je nachdem welcher Zeitpunkt der spätere ist; bei Lieferung vor dem vereinbarten Liefertermin jedoch frühestens mit dem vereinbarten Liefertermin.
2. Die Bezahlung übernommener Lieferungen erfolgt binnen 30 Tagen abzüglich 3 % Skonto oder binnen 90 Tagen netto, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde.

1. The payment period shall commence at the time of receipt of the invoice or goods or with the completion of the service, whichever is later. In the case of delivery before the agreed delivery date, at the earliest on the agreed delivery date.
2. Payment for accepted deliveries shall be made within 30 days less 3% discount or within 90 days net, unless otherwise agreed in writing.

IX. Höhere Gewalt | Force majeure

1. Im Sinne dieses Vertrages bedeutet höhere Gewalt ein Ereignis, das sich der Kontrolle der Partei entzieht, die sich auf höhere Gewalt beruft, aufgrund dessen es für eine Partei unmöglich ist, ihre Verpflichtungen zu erfüllen, wozu unter anderem Naturereignisse und Katastrophen, Krieg, Aufruhr, terroristische Aktionen, gesetzliche oder behördliche Anordnungen zu verstehen sind.
2. Bei Vorliegen höherer Gewalt sind die Vertragspartner für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von den Leistungspflichten befreit.
3. Soweit die Störung nicht von unerheblicher Dauer ist oder eine erhebliche Verringerung des Bedarfs zur Folge hat, ist ARIAN berechtigt – unbeschadet der sonstigen Rechte – vom Vertrag zurückzutreten. Der Lieferant hat ARIAN unverzüglich schriftlich über sich abzeichnende Verzögerungen zu informieren. Unterbleibt die Benachrichtigung oder erfolgt sie verspätet und hat der Lieferant das Unterbleiben oder die Verspätung der Benachrichtigung verschuldet, so hat er den Schaden zu ersetzen, der bei rechtzeitiger Mitteilung noch hätte abgewendet werden können. Der Lieferant verpflichtet sich, ARIAN ein geeignetes Notfallkonzept vorzuweisen.

1. For the purposes of this Agreement, force majeure means an event beyond the control of the party claiming force majeure due to which it is impossible for the party to fulfil its obligations, including, but not limited to, acts of god and catastrophes, war, riots, terrorism, legal or official orders.
2. In the event of force majeure, the contracting parties shall be released from performance of their obligations for the duration of the event and to the extent of its effect.
3. Insofar as the event is not of insignificant duration or results in a significant reduction in demand, ARIAN is entitled to withdraw from the contract without prejudice to its other rights. The supplier must inform ARIAN immediately in writing of any foreseeable delays. If the supplier fails to notify ARIAN or does so late and if the supplier is responsible for the failure to notify ARIAN or the delay in notifying ARIAN, the supplier shall compensate ARIAN for the damage that could have been averted if ARIAN had been notified in good time. The supplier undertakes to provide ARIAN with an appropriate emergency concept.

X. Gewährleistung / Garantie / Haftung | Warranty / Guarantee / Liability

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Lieferant gewährleistet, dass seine Lieferungen und Leistungen die gewöhnlich vorausgesetzten und zugesicherten Eigenschaften aufweisen, für den vorgesehenen Einsatzzweck geeignet und frei von Mängeln in Konstruktion, Ausführung und Material sind. Die Lieferungen und Leistungen des Lieferanten haben ausschließlich Material in erstklassiger und geeigneter Qualität zu enthalten, den am Bestimmungsort geltenden gesetzlichen und behördlichen Normen und den zugrunde gelegten Mustern und Spezifikationen zu entsprechen. 2. Die Gewährleistungsfrist beträgt 36 Monaten ab Übergabe der Lieferung oder Abnahme der Leistung. Nach einer Mangelbehebung oder einem Austausch beginnt die Gewährleistungsfrist für die gesamte von der Mangelhaftigkeit betroffene Lieferung oder Leistung neu zu laufen. 3. Der Lieferant garantiert Nach-, Ersatz-, und Verschleißteillieferungen für einen Zeitraum von 10 Jahren nach Lieferung oder Leistung. 4. Der Lieferant haftet verschuldensunabhängig für sämtliche Kosten und Schäden, die ARIAN aus einer Verletzung dieser Einkaufsbedingungen, verspäteten oder mangelhaften Lieferung oder Leistung entstehen. 5. Der Lieferant ist verpflichtet, ARIAN gegenüber Ansprüchen Dritter schad- und klaglos zu halten, die aus einer Verletzung dieser Einkaufsbedingungen durch den Lieferanten resultieren, unabhängig davon, auf welcher rechtlichen Grundlage derartige Ansprüche erhoben werden. | <ol style="list-style-type: none"> 1. The supplier warrants that its goods delivered and services provided have the usually assumed and contractually assured properties, are suitable for the intended use and are free from defects in design, construction and material. The supplier's deliveries and services shall exclusively contain material of first-class and suitable quality, comply with the statutory and official standards applicable at the place of destination and the underlying samples and specifications. 2. The warranty period is 36 months from handover of the delivery or acceptance of the service. After a rectification of a defect or a replacement, the warranty period for the entire delivery or service affected by the defect or non-conformity shall start anew. 3. The supplier guarantees subsequent, replacement and wear part deliveries for a period of 10 years after delivery or performance. 4. The supplier shall be liable irrespective of fault for all costs and damages incurred by ARIAN as a result of a breach of these terms and conditions of purchase, late or defective delivery or service. 5. The supplier is obliged to indemnify and hold ARIAN harmless against claims by third parties resulting from a breach of these Terms and Conditions of Purchase by the supplier, irrespective of the legal basis on which such claims are made. |
|---|--|

XI. Vertragsrücktritt | Withdrawal of contract

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. ARIAN ist ohne Nachfristsetzung zum sofortigen Vertragsrücktritt aus wichtigem Grund berechtigt, wenn der Lieferant <ol style="list-style-type: none"> a. Liefer- oder Leistungstermine nicht einhält; b. mangelhafte Lieferungen oder Leistungen nicht innerhalb angemessener Frist verbessert; | <ol style="list-style-type: none"> 1. ARIAN is entitled to withdraw from the contract immediately for good cause without setting a grace period if the Supplier <ol style="list-style-type: none"> a. fails to meet delivery or service deadlines; b. fails to rectify defective deliveries or services within a reasonable period of time; |
|--|---|

- c. gegen die vorliegenden Einkaufsbedingungen oder sonstige vertragliche Vereinbarungen verstößt;
 - d. einen Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens stellt oder ein solcher Antrag von dritter Seite gegen den Lieferanten eingebracht worden ist;
 - e. aufgrund von Ereignissen höherer Gewalt, die mehr als 30 Kalendertage andauern, nicht liefert oder leistet;
 - f. für sonstige Gründe verantwortlich ist, die eine Fortsetzung des Vertragsverhältnisses für ARIAN unzumutbar machen.
2. Hat der Lieferant den Auflösungsgrund zumindest leicht fahrlässig verschuldet, so steht ihm weder für bereits ausgeführte (Teil-) Lieferungen oder Leistungen, noch für noch nicht erbrachte Lieferungen oder Leistungen ein Vergütungsanspruch zu.
- c. violates these terms and conditions of purchase or other contractual agreements;
 - d. files an application for the opening of insolvency proceedings or such an application has been filed against the Supplier by a third party;
 - e. fails to deliver or perform due to events of force majeure lasting more than 30 calendar days;
 - f. is responsible for other reasons which make it unreasonable for ARIAN to continue the contractual relationship.
2. If the Supplier has caused the reason for termination by at least slight negligence, it shall have no claim to remuneration for (partial) deliveries or services already performed or for deliveries or services not yet performed.

XII. Immaterialgüterrechte | Intellectual property rights

1. Muster, Werkzeuge, Modelle, Zeichnungen, Klischees und sonstige Behelfe („Behelfe“), die ARIAN dem Lieferanten zur Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtung zur Verfügung stellt, bleiben materielles und geistiges Eigentum von ARIAN. Diese Behelfe dürfen nur zur Ausführung der Bestellungen von ARIAN verwendet und betriebsfremden dritten Personen ohne schriftlicher Zustimmung auf Seiten von ARIAN weder zugänglich gemacht, noch überlassen werden. Nach Ausführung des Auftrages sind die Behelfe ARIAN zurückzustellen.
 2. Der Lieferant haftet dafür, dass die von ihm zur Verfügung gestellten Muster, Marken, Modelle, Zeichnungen, Beschreibungen und Dokumentationen sowie die Lieferung oder Leistung frei von Rechten Dritter sind und insbesondere gewerbliche Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden.
 3. Der Lieferant stellt ARIAN bei Verletzungen dieser Rechte und Vorschriften von Schadenersatzansprüchen Dritter in jedem Falle schad- und klaglos.
 4. Der Lieferant räumt ARIAN an allen Dokumentationen, Produktdatenblättern, sowie etwaiger bestellgegenständlicher Soft- und Hardware und der dazugehörigen Dokumentation ein nicht ausschließliches, übertragbares, zeitlich und räumlich nicht begrenztes Nutzungsrecht ein.
1. Samples, tools, models, drawings, clichés, and other devices (“Devices”) provided by ARIAN to the Supplier in order to fulfil its contractual obligation remain the material and intellectual property of ARIAN. Devices may only be used for the execution of ARIAN orders and may not be made available nor handed over to third parties without the written permission of ARIAN. After execution of the order, ARIAN devices must be withdrawn.
 2. The Supplier is liable to ensure that samples, brands, models, drawings, descriptions, and documentation that they provide, in addition to the delivery or service, do not infringe the rights of third parties and in particular do not violate the industrial property rights of third parties.
 3. In the event of infringements of these rights and provisions, the Supplier shall indemnify and hold ARIAN harmless from and against claims for damages by third parties.
 4. The Supplier grants ARIAN a non-exclusive, transferable right of use, unlimited in time and space, to all documentation, product data sheets and any software and hardware that is subject of the order and the associated documentation.

XIII. Geheimhaltung | Confidentiality

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Lieferant ist zur Geheimhaltung sämtlicher vertraulicher Informationen, die dem Lieferanten im Rahmen der Geschäftsbeziehung bekannt werden, verpflichtet. 2. Als vertrauliche Informationen gelten alle mitgeteilten Informationen sowie ausgehändigten Unterlagen und Materialien, die dem Lieferanten von ARIAN direkt oder indirekt zur Verfügung gestellt werden. Dies betrifft insbesondere Daten zu Marketing, Strategien, Organisation, finanzielle und sonstige Daten und Informationen zum Betrieb und Konzern von ARIAN und seinen bestehenden oder zukünftigen Kunden und Vertragspartnern jeglicher Art. 3. Der Lieferant ist dazu verpflichtet, vertrauliche Informationen ausschließlich jenen Personen zu offenbaren, die für die Erzielung des Vertragszwecks Zugang dazu erhalten müssen. Der Lieferant verpflichtet sich dafür Sorge zu tragen, diese Geheimhaltungsverpflichtung sämtlichen Personen, welchen vertrauliche Informationen im Sinne dieser Bestimmung weitergegeben werden, schriftlich zu überbinden. | <ol style="list-style-type: none"> 1. The Supplier is obliged to keep confidential all confidential information of which the Supplier becomes aware in the course of the business relationship. 2. Confidential information is deemed to be all information communicated and documents and materials handed over which are made available to the Supplier by ARIAN directly or indirectly. This applies in particular to data on marketing, strategies, organisation, financial and other data and information on the operation and group of ARIAN and its existing or future customers and contractual partners of any kind. 3. The Supplier is obliged to disclose confidential information only to those persons who need to have access to it in order to achieve the purpose of the contract. The Supplier undertakes to ensure that this confidentiality obligation is imposed in writing on all persons to whom confidential information within the meaning of this provision is disclosed. |
|---|---|

XIV. Subunternehmer | Subcontractors

Der Lieferant ist nur mit vorheriger, schriftlicher Zustimmung von ARIAN dazu berechtigt, Subunternehmer zur Vertragserfüllung heranzuziehen. Sofern ARIAN der Vertragserfüllung durch Subunternehmer schriftlich zugestimmt hat, stellt der Lieferant sicher, dass der Subunternehmer die Inhalte dieser Einkaufsbedingungen einhält. Der Lieferant haftet uneingeschränkt für jeden Mangel und jeden Schaden, welcher ARIAN durch den Subunternehmer oder Vorlieferanten entsteht.

The Supplier is only entitled to use subcontractors for the performance of the contract with prior written consent of ARIAN. If ARIAN has agreed in writing to the performance of the contract by subcontractors, the Supplier shall ensure that the subcontractor complies with the contents of these purchasing conditions. The Supplier is fully liable for any defect or damage caused to ARIAN by the subcontractor or sub-supplier.

XV. Versicherung | Insurance

Der Lieferant unterhält eine Haftpflichtversicherung, durch die Personen-, Sach- und/oder Vermögensschäden abgedeckt werden, die alle möglichen Risiken umfasst, mit einer Versicherungssumme von zumindest EUR 5

The Supplier shall maintain general liability insurance covering personal injury, damage to property and/or financial loss, which shall include all common risks, with a sum insured of at least EUR 5 million per occurrence.

Millionen pro Versicherungsfall. Diese Versicherungssumme ist ausschließlich den Leistungspflichten des Lieferanten gegenüber ARIAN vorzubehalten und darf nicht durch andere, vom Lieferanten zu vertretende Schadenereignisse beeinträchtigt werden. Die Versicherung wird der Lieferant bei Vertragsbeginn durch Vorlage einer aktuellen Versicherungsbestätigung nachweisen und er wird diese Versicherung während der Vertragslaufzeit sowie für mindestens 3 Jahre danach in dieser Form und Höhe aufrechterhalten.

This sum insured is to be reserved exclusively for the supplier's performance obligations towards ARIAN and may not be affected by other occurrences for which the Supplier is responsible. The Supplier shall provide evidence of the insurance at the start of the contract by submitting a current certificate of insurance and shall maintain this insurance in this form and amount during the term of the order and for at least 3 years thereafter.

XVI. Anwendbares Recht und Gerichtsstand | Applicable law and place of jurisdiction

1. Auf sämtliche Streitigkeiten aus und im Zusammenhang mit der Liefer- und Leistungsbeziehung zwischen dem Lieferanten und ARIAN, einschließlich der Frage seines gültigen Zustandekommens, ist österreichisches Recht unter Ausschluss der Verweisungsnormen und des UN-Kaufrechtes vereinbart.
 2. Für alle Streitigkeiten aus und im Zusammenhang mit diesem Vertrag wird die ausschließliche Zuständigkeit des sachlich zuständigen Gerichtes in Graz vereinbart. ARIAN ist jedoch nach freiem Ermessen dazu berechtigt, Klage auch am allgemeinen Gerichtsstand des Lieferanten zu führen.
1. All disputes arising from and in connection with orders for delivery of goods or performance of services between the Supplier and ARIAN, including the question of its valid conclusion, shall be governed by Austrian law to the exclusion of the conflict-of-law rules and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
 2. The exclusive venue of the court with subject-matter jurisdiction in Graz is agreed for all disputes arising from and in connection with orders for delivery of goods or performance of services between the Supplier and ARIAN. However, ARIAN is also entitled at its own discretion to file an action at the Supplier's general place of jurisdiction.

XVII. Datenschutz | Data Protection

1. Wo anwendbar, werden die Parteien alle personenbezogenen Daten in Übereinstimmung mit der EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) verarbeiten und übermitteln. Die Datenschutzerklärung von ARIAN ist Bestandteil dieser Vereinbarung und ist auf der Website von ARIAN zugänglich.
 2. Werden personenbezogene Daten an Drittländer übermittelt, stellt die jeweilige übermittelnde Partei sicher, dass mit den personenbezogenen Daten weiterhin in Übereinstimmung mit der DSGVO verfahren wird. Keine der Parteien wird personenbezogene Daten übermitteln, wenn eine solche Datenübermittlung nicht anhand der Implementierung und Ausführung vertraglicher
1. Where applicable, the parties will process and transmit all personal data in accordance with the EU General Data Protection Regulation ("GDPR"). The ARIAN Data Protection Policy is part of this Agreement and is available on the ARIAN website.
 2. Where personal data is transferred to third countries, the respective transmitting party shall ensure that the personal data will continue to be processed in accordance with the GDPR. Neither party will provide personal data if such data transfer has not been legitimized by the implementation and execution of contractual agreements, including EU-standard contractual clauses,

Vereinbarungen, einschließlich der EU-Standardvertragsklauseln, legitimiert worden ist, die ein angemessenes Datenschutzniveau sicherstellen.

3. Die Parteien stellen sicher, dass ihre nahestehenden Gesellschaften, Lieferanten, Hersteller, Agenten, Vertreter und Berater sich an den Datenschutz in Übereinstimmung mit den Verpflichtungen dieser Vereinbarung halten. Die Parteien halten einander schadlos gegen alle Ansprüche, Forderungen, Klagen, Kosten und Ausgaben, die aus einer rechtswidrigen Verarbeitung personenbezogener Daten oder aus den Verstößen gegen Verpflichtungen laut dieser Klausel heraus oder aufgrund dessen entstehen.

which provide an appropriate a level of data protection.

3. The parties shall ensure that their affiliates, suppliers, manufacturers, representatives, agents, and consultants comply with data protection in accordance with the obligations of this Agreement. The parties indemnify each other against all claims, demands, actions, costs, and expenses arising out of or as a result of the unlawful processing of personal data or from breaches of obligations under this clause.

XVIII. Schlussbestimmungen | Final provisions

1. Der Lieferant verpflichtet sich den Supplier Code of Conduct von ARIAN zu befolgen.
2. Sämtliche Vereinbarungen, nachträgliche Änderungen, Ergänzungen und Nebenabreden bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform. Dies gilt auch für das Abgehen des Schriftformerfordernisses. Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden.
3. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Einkaufsbedingungen unwirksam sein oder nachträglich unwirksam werden, so berührt dies nicht die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen dieser Vereinbarung. Eine unwirksame oder nachträglich unwirksam gewordene Bestimmung ist von beiden Parteien einvernehmlich durch eine solche Bestimmung zu ersetzen, welche dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen oder unwirksam gewordenen Bestimmung möglichst nahekommt.

1. The supplier undertakes to comply with the Supplier Code of Conduct of ARIAN.
2. All agreements, subsequent amendments, additions, and ancillary agreements require written form to obtain validity. This also applies to any waiver of the written form requirement. There are no verbal ancillary agreements.
3. Should individual provisions of these terms and conditions of purchase be ineffective or subsequently become ineffective, this shall not affect the validity of the remaining provisions of this agreement. An invalid or subsequently ineffective provision shall be replaced by mutual agreement by both parties by such a provision, which comes as close as possible to the economic purpose of the invalid or ineffective provision.

ARIAN GmbH | FN373548k